

Fachstelle DERMAN

Weiterbildung für interkulturell Dolmetschende Modul 4a: „Dolmetschen in der Rechtsberatung im Asylwesen“

6 Seminartage: 39h Seminarzeit, 42,5h selbstständige Lernzeit

Kurszeiten:

09.00-12.30 Uhr; 13.30-16.30 Uhr

jeweils ca. ¼ Std. Pause morgens und nachmittags

<p>Montag, 04. Oktober, 9:00-16:30 Uhr</p> <ul style="list-style-type: none"> • Einführung in das Modul • Recherchetechniken • Fachterminologie 	<p>(Katja Pfohl) Nicole Sigg</p>
<p>Der Seminartag findet im Bundesasylzentrum in ZH statt Mittwoch, 06. Oktober, 9:00-16:30 Uhr</p> <ul style="list-style-type: none"> • Grundzüge des Schweizerischen Asyl- und Ausländerrechts in der aktuellen Praxis • Grundlagen und Abläufe des Beratungsprozesses im Asylverfahren (inkl. beschleunigtes Verfahren): Rechtsberatung, Rechtsvertretung und Chancenberatung 	<p>Jan Frutig Daniela Candinas Rechtsberatungsstelle Bern</p>
<p>Der Seminartag findet im Bundesasylzentrum in ZH statt Donnerstag, 07. Oktober, 9:00-16:30 Uhr</p> <ul style="list-style-type: none"> • Möglichkeiten und Grenzen der Rolle der/des Dolmetschenden in der Rechtsberatung • Grundkenntnis zu Vulnerabilität von Personen im Asylprozess 	<p>Jan Frutig Daniela Candinas Rechtsberatungsstelle Bern</p>
<p>Montag, 11. Oktober, 9:00-16:30 Uhr</p> <ul style="list-style-type: none"> • Feedback Fachterminologie • Einführung in Peergruppenarbeit • Sinngenau und Wortgetreues Dolmetschen am Telefon 	<p>Katja Pfohl</p>



Mittwoch, 13. Oktober, 9:00-16:30 Uhr <ul style="list-style-type: none">• Arbeitstechniken, insbesondere Lesetechniken• Techniken des Konsektivdolmetschens, insbesondere Notizentechnik	Katja Pfohl
Freitag, 15. Oktober, 9:00-16:30 Uhr <ul style="list-style-type: none">• Feedback Notizentechnik• Vorkehrungen zum Selbstschutz und zur eigenen Sicherheit• Emotionale Abgrenzung und Strategien zur Verarbeitung von emotional belastenden Einsätzen• Kurszusammenfassung, Feedback, Ausblick	Katja Pfohl
Zwei Peer Gruppen-Treffen nach individueller Absprache	
Abgabe Schlussarbeit bis: 06. Dezember 2021	